

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) pointed out that, if the suggested cut of 225,000 dollars were restored, his Department would be in a position to carry out the programme outlined in the list given on pages 10 to 24 of the report by the Secretary-General (A/C.5/237) in answer to certain questions asked by the representative of Uruguay, but that it would not be able to add to that programme.

He also reminded the Committee of the remarks which had previously been made on the subject of arithmetical averages of production. He was bound to repeat that all his forecasts of achievement depended on the assumption that those average figures would not seriously be surpassed by peaks in the incidence of work.

The CHAIRMAN, referring to the four proposals before the Committee, suggested that they should be voted on in the following order: firstly, the Argentine proposal; then, the joint proposal of the Brazilian, Indian and United Kingdom representatives; and, finally, the USSR proposal.

If all those proposals were rejected he would put to the vote the recommendation of the Advisory Committee.

Mr. HAMMAD (Egypt) suggested that the various proposals should be submitted in writing to the Committee and that voting should be postponed until the following day. He formally moved the adjournment of the meeting.

The CHAIRMAN, after quoting rule 107 of the rules of procedure of the General Assembly, put the motion of the representative of Egypt to the vote.

The motion was approved by 19 votes to 16.

The meeting rose at 5.05 p.m.

HUNDRED AND FORTIETH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Friday, 22 October 1948, at 10.30 a.m.*

Chairman: Mr. L. Dana Wilgress (Canada).

67. Continuation of the consideration of the budget estimates for the financial year 1949 (A/556, A/598)

PART III, SECTION 15.

DEPARTMENT OF CONFERENCE AND GENERAL SERVICES

Amendments to the Advisory Committee's proposal concerning the Translation Division

The CHAIRMAN noted that the Committee had before it three proposals (A/C.5/W.88) constitut-

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) fait valoir que si l'on décide de ne pas opérer la réduction de 225.000 dollars, son Département sera en mesure d'exécuter le programme indiqué par la liste qui figure aux pages 10 à 25 du rapport du Secrétaire général (A/C.5/237), en réponse à certaines questions posées par le représentant de l'Uruguay, mais qu'il ne pourra faire davantage.

Il rappelle également à la Commission les remarques qui ont déjà été faites sur la question des moyennes arithmétiques de production. Il croit nécessaire de répéter que toutes les prévisions de production sont fondées sur l'hypothèse que ces chiffres moyens ne seront pas trop dépassés en période de pointe.

Le PRÉSIDENT suggère que les quatre propositions actuellement soumises à la Commission soient mises aux voix dans l'ordre suivant: la proposition de l'Argentine, d'abord; puis la proposition commune du Brésil, de l'Inde et du Royaume-Uni et, enfin, celle de l'URSS.

Si toutes ces propositions sont rejetées, il mettra aux voix la recommandation du Comité consultatif.

M. HAMMAD (Égypte) suggère que les différentes propositions soient présentées par écrit à la Commission et que le vote soit remis au lendemain. Il présente une motion d'ajournement.

Le PRÉSIDENT, après avoir cité l'article 107 du règlement intérieur de l'Assemblée générale, met aux voix la proposition du représentant de l'Égypte.

Par 19 voix contre 16 la motion est approuvée.

La séance est levée à 17 h. 05.

CENT-QUARANTIÈME SÉANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le vendredi 22 octobre 1948, à 10 h. 30.*

Président: M. L. Dana Wilgress (Canada).

67. Suite de l'examen des prévisions de dépenses pour l'exercice financier 1949 (A/556, A/598)

TITRE III. CHAPITRE 15.

DÉPARTEMENT DES CONFÉRENCES ET SERVICES GÉNÉRAUX.

Amendements à la proposition du Comité consultatif concernant la Division de traduction

Le PRÉSIDENT constate que la Commission est saisie de trois propositions (A/C.5/W.88)

ing amendments to the Advisory Committee's proposal : the proposal submitted by Argentina; the joint proposal of Brazil, India, United Kingdom and Turkey, with the amendment proposed by Argentina, and the proposal submitted by the Union of Soviet Socialist Republics.

In reply to an objection from the USSR representative who thought that the second proposal was independent and did not constitute an amendment to the Advisory Committee's proposal, he recalled that the Fifth Committee had decided to take the report of the Advisory Committee as a starting point for its work, that consequently all other proposals were considered as amendments, and that the vote should take place first on the one which was farthest from the Advisory Committee's proposal.

At the request of the United Kingdom representative, a vote was taken by roll-call on the Argentine proposal as follows.

In favour : Argentina, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Egypt, France, Mexico, Syria, Uruguay.

Against : Australia, Belgium, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, China, Denmark, India, Iran, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Sweden, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of South Africa, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Yugoslavia.

Abstaining : Brazil, Ethiopia, Haiti, Iraq, Pakistan, Peru, Turkey.

The Argentine proposal was rejected by 20 votes to 10, with 7 abstentions.

The joint proposal of Brazil, India, the United Kingdom and Turkey, with the amendment proposed by Argentina (A/C.5/W.88) was adopted by 24 votes to 1, with 10 abstentions.

Mr. BURGER (Netherlands) explained that, his delegation had abstained in the preceding vote, not because it was opposed to a reduction in the backlog of translation, but on the contrary because it thought the proposal was not efficient for that purpose, and, moreover, did not contain the reservation suggested by the United States representative on the previous day.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) wished to make it clear that the Secretariat understood the resolution which had just been adopted in the following way : the two objectives specified in the resolution as the

constituant des amendements à la proposition du Comité consultatif : la proposition présentée par l'Argentine, la proposition commune du Brésil, de l'Inde, du Royaume-Uni et de la Turquie, avec la modification proposée par l'Argentine, la proposition présentée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

En réponse à une objection du représentant de l'URSS qui estime que la deuxième proposition est indépendante et ne constitue pas un amendement à celle du Comité consultatif, le Président rappelle que la Cinquième Commission a décidé de prendre comme point de départ de ses travaux le Deuxième rapport du Comité consultatif, que par conséquent toutes autres propositions sont considérées comme des amendements, et que le vote doit avoir lieu d'abord sur celle qui s'écarte le plus de la proposition du Comité consultatif.

A la demande du représentant du Royaume-Uni, il est procédé au vote par appel nominal sur la proposition de l'Argentine.

Votent pour : Argentine, Chili, Colombie, Cuba, Équateur, Égypte, France, Mexique, Syrie.

Votent contre : Australie, Belgique, République socialiste soviétique de Biélorussie, Canada, Chine, Danemark, Inde, Iran, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pologne, Suède, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union Sud-Africaine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

S'abstiennent : Brésil, Éthiopie, Haïti, Irak, Pakistan, Pérou, Turquie.

Par 20 voix contre 10, avec 7 abstentions, la proposition de l'Argentine est rejetée.

Par 24 voix contre une, avec 10 abstentions, la proposition commune du Brésil, de l'Inde, du Royaume-Uni et de la Turquie, avec la modification proposée par l'Argentine est adoptée.

M. BURGER (Pays-Bas) précise que si la délégation des Pays-Bas s'est abstenue dans le vote précédent, ce n'est pas parce qu'elle est opposée à la réduction de l'arriéré des travaux de traduction, mais au contraire parce qu'elle estime que la proposition n'est pas suffisamment efficace à cet égard et qu'elle ne tient pas compte, en outre, de la réserve proposée par le représentant des États-Unis d'Amérique le jour précédent.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) tient à faire observer que le Secrétariat comprend de la manière suivante la résolution qui vient d'être adoptée : les deux objectifs fixés par la résolution comme devant bénéficier

beneficiaries of eventual savings would be considered in the order of their priority in the resolution.

Headquarters control of overseas offices

Replying to the Polish representative's questions concerning paragraph 145, Mr. AGNIDÈS (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions) said that, in drafting that paragraph and requesting the simplification of «the headquarters control of overseas offices», the Advisory Committee had considered primarily administrative unity, at least on essential questions. The various offices dispersed throughout the world ran the risk of becoming too independent of the central administration. The Advisory Committee had wondered what means could be used to ensure liaison. It was not very satisfied with the present situation and had wished to draw the attention of the Assembly and the Secretariat to a question which should be carefully studied.

Better co-ordination did not necessarily mean an increase in credits. It was not, for instance, a question of establishing intermediary posts. The question was administrative rather than budgetary. For that reason the Advisory Committee thought progress was possible even with a reduction of 20,000 dollars.

Systems of interpretation

The CHAIRMAN then presented the following paragraph concerning systems of interpretation which the Argentine delegation proposed to include in the report :

«The system of simultaneous interpretation with regard to Chinese, Russian and Spanish shall constitute an invariable practice of the United Nations, without prejudice to the use of consecutive interpretation into the working languages on such occasions as the organ of subsidiary organ concerned may so decide.»

Since that question was the subject of discussion in other Committees, the Chairman asked whether it would not be advisable to postpone a decision on it.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) remarked that the question of interpretation had been very closely studied by the Secretariat and the Advisory Committee. The previous year, it had been rather difficult to convince the Assembly of the advantages of simultaneous interpretation. At the time of the merger of the two services, the Secretariat had intended to provide simultaneous interpretation only for the principal organs. In the

d'économies éventuelles seront pris en considération dans l'ordre de priorité dans lequel ils apparaissent dans la résolution.

Contrôle exercé par le siège sur les bureaux auxiliaires

M. AGNIDÈS (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) répondant aux questions du représentant de la Pologne concernant le paragraphe 145, indique qu'en rédigeant ce paragraphe et en demandant la simplification du «contrôle exercé par le siège sur les bureaux auxiliaires», le Comité consultatif a d'abord eu le souci de l'unité du Secrétariat, tout au moins sur les questions essentielles. Les différents bureaux disséminés dans le monde risquent de devenir trop indépendants de l'administration centrale. Le Comité consultatif s'est ensuite demandé quels sont les moyens d'assurer la liaison. Le Comité consultatif n'est pas très satisfait de la situation actuelle. Il a voulu attirer l'attention de l'Assemblée et du Secrétariat sur une question qu'il convient d'étudier avec attention.

Or, une meilleure coordination ne nécessite pas forcément une augmentation de crédits. Il ne s'agit pas, par exemple, de créer des relais intermédiaires. La question est d'ordre administratif plutôt que budgétaire. C'est pourquoi le Comité consultatif estime qu'un progrès est possible même avec une réduction de 20.000 dollars.

Systèmes d'interprétation

Le PRÉSIDENT aborde le paragraphe concernant les systèmes d'interprétation dont l'Argentine propose l'inclusion dans le rapport et dont voici le texte :

«Pour les langues chinoise, espagnole et russe, le système d'interprétation simultanée sera invariablement employé par l'Organisation, sans préjudice de l'emploi de l'interprétation consécutive dans les langues de travail chaque fois que l'organe ou l'organe subsidiaire intéressé le demandera.»

Étant donné que cette question fait l'objet de discussions devant d'autres commissions, le Président demande s'il ne conviendrait pas de remettre à plus tard la décision sur ce point.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) fait observer que la question de l'interprétation a été étudiée de très près par le Secrétariat et par le Comité consultatif. L'an dernier, il avait été plutôt difficile de convaincre l'Assemblée des avantages de l'interprétation simultanée. Au moment de la fusion des deux services, le Secrétariat avait l'intention de mettre l'interprétation simultanée à la seule disposition des organismes principaux. Cette année, au con-

current year, on the contrary, all the Committees and Sub-Committees were demanding that kind of interpretation.

It was even asserted that the General Assembly was delayed in its work by reason of insufficient staff and equipment for simultaneous interpretation. A close study of the question was required, and hasty decision was to be avoided.

Mr. MACHADO (Brazil) thought all the points of view could be reconciled by recommending that a careful study should be made of the question. Supported by the United Kingdom representative, he therefore proposed that the substance of the paragraph proposed by Argentina should be retained and that there should be added to it a statement that the Secretary-General should present detailed proposals the following year after having submitted them to the Advisory Committee.

The CHAIRMAN thought the paragraph proposed by Argentina which was to be included in the Committee's report might read as follows :

« The Fifth Committee requests the Secretary-General to study the Argentine proposal that the simultaneous system of interpretation, with respect to Chinese, Russian and Spanish, shall constitute an invariable practice of the United Nations, without prejudice to the use of consecutive interpretation into the working languages on such occasions as the organ or subsidiary organ concerned may decide. The Fifth Committee also requests the Secretary-General to submit the question to the Advisory Committee and to present his report, together with the comments of the Advisory Committee, to the Fourth Session of the General Assembly. »

Mr. MACHADO (Brazil) wished it to be further specified that simultaneous interpretation should be used whenever possible.

The CHAIRMAN indicated that the General Assembly in resolution 152 (II) had already decided « that simultaneous interpretation be adopted as a permanent service to be used alternatively or in conjunction with consecutive interpretation as the nature of debates may require ».

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) remarked that the Secretariat had at its disposal at present adequate equipment and staff to provide service for four meetings simultaneously, at the rate of two meetings per day for the same team. The heads of the services concerned were willing to provide service for up to three meetings a day, but Mr. Pelt was personally opposed to overworking the staff.

traire, toutes les commissions et sous-commissions réclament cette interprétation.

On assure même que l'Assemblée générale se trouve retardée dans ses travaux par l'insuffisance de l'équipement et du personnel d'interprétation simultanée. Un examen approfondi de la question s'impose. Il faut éviter toute décision hâtive.

M. MACHADO (Brésil) estime que l'on peut concilier tous les points de vue en recommandant que la question fasse l'objet d'une étude approfondie. Appuyé par le représentant du Royaume-Uni, il propose donc de conserver la substance du paragraphe proposé par l'Argentine et d'y ajouter que le Secrétaire général devra présenter l'an prochain des propositions détaillées après les avoir soumises au Comité consultatif.

Le PRÉSIDENT pense que le paragraphe à inclure dans le rapport de la Commission, proposé par l'Argentine, peut s'énoncer comme suit :

« La Cinquième Commission invite le Secrétaire général à étudier la proposition de l'Argentine tendant à ce que le système d'interprétation simultanée soit, en ce qui concerne les langues chinoise, espagnole et russe, invariablement utilisé par les Nations Unies, sans préjudice de l'emploi de l'interprétation consécutive dans les langues de travail chaque fois que l'organe ou l'organe subsidiaire intéressé le demandera. La Cinquième Commission invite également le Secrétaire général à soumettre la question au Comité consultatif et à présenter son rapport, en même temps que l'avis du Comité consultatif, à la quatrième session de l'Assemblée générale. »

M. MACHADO (Brésil) voudrait qu'il soit encore spécifié que l'interprétation simultanée doit être utilisée chaque fois qu'il est possible.

Le PRÉSIDENT indique que l'Assemblée générale, dans sa résolution 152 (II) a déjà décidé que « le système de l'interprétation simultanée est adopté comme service permanent et qu'on y aura recours, soit en remplacement de l'interprétation consécutive, soit concurremment avec elle selon la nature des débats ».

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) fait observer que le Secrétariat dispose actuellement de l'équipement et du personnel suffisant pour assurer simultanément le service de quatre séances, à raison de deux séances par jour pour la même équipe. Les chefs des services intéressés acceptent d'assurer jusqu'à trois séances par jour, mais M. Pelt s'est personnellement opposé à un surmenage excessif du personnel.

The Brazilian amendment to the paragraph which Argentina proposed to include in the report on systems of interpretation was adopted by 36 votes to none, with 1 abstention.

The Advisory Committee's recommendation concerning section 15 for which the total estimates, amended by the proposal previously adopted concerning the Translation Division, were thus raised 6,779,000 dollars, was adopted by 33 votes to none, with 17 abstentions.

Verbatim records of the Economic and Social Council and the Trusteeship Council (A/640, A/664, A/C.5/230).

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) remarked that the sum of 40,000 dollars, which appeared on page 7 of the Secretary-General's report (A/C.5/230), was not a final figure. More modern equipment (dictaphones etc.) was, in fact, being either studied or tried out. The Secretariat wished to continue to modernize its services, but it was not yet in a position to know exactly what equipment would be necessary nor what expenses entailed. He hoped to be able to give fuller information before the end of the General Assembly session.

He then made some reservations as to the quality of verbatim records during the following months. The experiment had been begun with the old equipment and, moreover, it concerned only one language. However, the Secretariat hoped to provide service for the Trusteeship Council's session in January 1949 under the best conditions.

Mr. MACHADO (Brazil) raised the question of the definition of the term «official records» for the Economic and Social Council and the Trusteeship Council. If those Councils only requested verbatim records in particular cases, and continued to have summary records produced as official records, the present procedure did not require to be changed.

The CHAIRMAN thought that the Trusteeship Council seemed to intend to regard summary records as the standard type of official record.

Mr. W. O. HALL (United States of America) wanted to know the exact meaning of the expression «hearing of witnesses» (A/C.5/230 paragraph 17).

That phrase in its present position could be understood to imply that verbatim records were necessary in the case of statements of the parties concerned, on a truce for instance.

Par 36 voix contre zéro, avec une abstention, la proposition du Brésil, amendant le paragraphe dont l'Argentine proposait l'inclusion dans le rapport au sujet des systèmes d'interprétation, est adoptée.

Par 33 voix contre zéro, avec 17 abstentions, la recommandation du Comité consultatif pour le chapitre 15, amendée par la proposition adoptée précédemment concernant la Division de traduction, est adoptée, le crédit total du chapitre 15 étant porté ainsi à 6.779.000 dollars.

Comptes rendus sténographiques du Conseil économique et social et du Conseil de tutelle (A/640, A/664, A/C.5/230).

M. PELT (Secrétaire général adjoint, chargé du Département des conférences et services généraux) fait observer que la somme de 40.000 dollars qui figure à la page 7 du rapport du Secrétaire général (A/C.5/230) ne constitue pas un chiffre définitif. En effet un équipement plus moderne (dictaphone, etc.) est soit à l'étude, soit à l'essai. Le Secrétariat souhaite poursuivre la modernisation des services, mais il ne peut encore savoir exactement quel sera le matériel nécessaire, ni la dépense entraînée. M. Pelt espère être en mesure de donner des précisions d'ici la fin de la session de l'Assemblée générale.

M. Pelt fait ensuite des réserves sur la qualité des comptes rendus sténographiques dans le courant des prochains mois. L'expérience a été commencée avec le matériel ancien et, de plus, elle ne porte que sur une langue. Cependant, le Secrétariat espère assurer dans les meilleures conditions le service de la session du Conseil de tutelle, en janvier 1949.

M. MACHADO (Brésil) pose la question de la définition du terme «comptes rendus officiels» pour le Conseil économique et social et le Conseil de tutelle. Si ces Conseils ne réclament de comptes rendus sténographiques que dans des cas particuliers et continuent à faire établir des comptes rendus analytiques, la façon de procéder actuelle n'a pas à subir de modification.

Selon le PRÉSIDENT, le Conseil de tutelle semble avoir l'intention de continuer à considérer le compte rendu analytique comme la forme normale du compte rendu officiel.

M. W. O. HALL (États-Unis d'Amérique) voudrait que soit précisé le sens de l'expression «audition de témoins» (A/C.5/230, § 17). On peut comprendre la phrase où elle se trouve comme signifiant que des comptes rendus sténographiques sont nécessaires en cas de déclarations par les parties en cause, dans les débats sur une trêve, par exemple.

The United States delegation believed that the Trusteeship Council required verbatim records for :

(a) hearings of special representatives of the administering authorities in connexion with the Council's examination of reports on the Trust Territories and discussion thereof; (b) the hearing and discussion of oral petitions; and (c) discussion of written petitions.

His delegation would, therefore, endorse document A/C.5/230 if it were so interpreted.

Referring to the new methods, still at the experimental stage, which had been mentioned by Mr. Pelt, Mr. W. O. Hall wondered whether the Trusteeship Council could not use the services of verbatim reporters when they were available.

In reply to the Brazilian representative, Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) pointed out that the Secretary-General in his report (A/C.5/230) has mentioned «the publication of summary records as official records of the Council» (paragraph 8 (3)). There was therefore no doubt on that point. Verbatim records would be necessary only in special cases.

In reply to the United States representative, he said that, if the calendar of meetings were drawn up with sufficient care to avoid the overlapping of the Councils' meetings, the present teams of verbatim reporters were adequate.

The conclusions reached by the Secretariat were clear. It was possible to supply verbatim reports, but it was obvious that better results would be obtained if the equipment was improved.

Mr. MACHADO (Brazil) asked whether, for the meetings for which verbatim records were necessary, two teams would be used at the same time, one to write the summary records, and the other to write the verbatim records, or whether the summary records could be made from the verbatim records.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) pointed out that the two kinds of work were essentially different; summary records were written by precis-writers, while verbatim records would be produced by mechanical means.

Mr. LIU CHIEH (President of the Trusteeship Council) recalled that the Trusteeship Council's resolution 30 (II) had not been taken without

La délégation des États-Unis estime qu'il faut au Conseil de tutelle des comptes rendus sténographiques : a) Pour l'audition de représentants spéciaux des autorités chargées d'administration, lorsque le Conseil examinera et discutera les rapports sur les territoires sous tutelle; b) pour l'audition et la discussion de pétitions orales; c) pour la discussion des pétitions écrites.

M. Hall approuvera donc le document A/C.5/230, s'il est interprété en ce sens.

Faisant allusion aux nouvelles méthodes, encore au stade expérimental, dont a parlé M. Pelt, M. W. O. Hall se demande si le Conseil de tutelle ne pourrait pas utiliser les services des sténographes parlementaires quand ils sont disponibles.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux), répondant à la question du représentant du Brésil, précise que le Secrétaire général dans son rapport (A/C.5/230) a mentionné la publication des comptes rendus analytiques comme documents officiels du Conseil» (troisième alinéa du paragraphe 8). Il n'y a donc pas de doute sur ce point. Les comptes rendus sténographiques ne seront nécessaires que dans des cas particuliers.

En réponse à la question du représentant des États-Unis d'Amérique, M. Pelt affirme que, si le programme des séances est établi avec assez de soin pour éviter tout chevauchement des réunions des Conseils, les équipes actuelles de sténographes parlementaires sont suffisantes.

Les conclusions du Secrétariat sont nettes. Il est possible de fournir des comptes rendus sténographiques, mais il est évident que le résultat obtenu sera meilleur si l'équipement est perfectionné.

M. MACHADO (Brésil) demande que l'on précise si, pour les séances où des comptes rendus sténographiques seront nécessaires, deux équipes seront utilisées en même temps, l'une pour établir les comptes rendus analytiques, l'autre pour établir les comptes rendus sténographiques, ou si les comptes rendus analytiques pourront être établis d'après les comptes rendus sténographiques.

M. PELT (Secrétaire général adjoint, chargé du Département des conférences et services généraux), précise que les deux sortes de travail sont essentiellement distinctes, que les comptes rendus analytiques sont établis par des rédacteurs de séances et que les comptes rendus *in extenso* seront produits par les moyens mécaniques.

M. LIU CHIEH (Président du Conseil de tutelle) tient à rappeler que la résolution 30 (II) du Conseil de tutelle n'a pas été prise à la légère;

due consideration; it was the result of long experience. The Trusteeship Council's work was of a special nature and he would make several observations in that connexion.

In carrying out the work assigned to it by the Charter, the Trusteeship Council had to listen to statements by certain persons. It was essential that such statements should be recorded in full, on the one hand, because of their intrinsic value, and on the other hand, because they might subsequently prove useful. The members of the Trusteeship Council found difficulty in forming an opinion without verbatim records.

One of the fundamental duties of the Trusteeship Council was to consider petitions. Those petitions were evidence, and only a verbatim record of them would be adequate.

Finally, the Trusteeship Council required verbatim records in order to draft its annual report to the General Assembly. That report was not merely a formality. It made a survey of all the Council's work, drew conclusions and made recommendations. It was essential that the report should show the shades of opinion of all its members, and not merely the collective opinion of the Council.

The request of the Trusteeship Council was therefore well founded. He did not feel qualified to judge the new methods contemplated but he hoped that, in any case, the requirements of the Trusteeship Council would be met for its following session.

Mr. MACHADO (Brazil) stated that there was a slight difference between the resolution of the Trusteeship Council and the statement made by its President. Must provision be made for both verbatim records and summary records, or were verbatim records to be provided only in special cases?

Mr. LIU CHIEH (President of the Trusteeship Council) pointed out that the Council was aware of the necessity for economy and had only asked for mimeographed verbatim records. Only the summary records would be printed.

The Trusteeship Council found verbatim records indispensable for its report to the General Assembly, for the drafting of its replies to the authors of petitions, for the examination of reports on Non-Self-Governing Territories and as a means of reference for its members.

In reply to a question by the Netherlands representative, Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) explained that the Trusteeship Council's discussions were recorded on discs, but not transcribed. The question

elle est le résultat d'une longue expérience. Le travail du Conseil de tutelle est d'un genre particulier; M. Liu Chieh fait à ce propos plusieurs observations.

Le Conseil de tutelle, dans l'exécution de la tâche que lui a confié la Charte, est amené à entendre les déclarations de certaines personnalités. Il est essentiel que ces déclarations soient enregistrées *in extenso*; d'une part, à cause de leur valeur intrinsèque et, d'autre part, parce qu'elles peuvent être utiles ultérieurement. Les membres du Conseil de tutelle peuvent difficilement se faire une opinion sans comptes rendus sténographiques.

L'une des fonctions essentielles du Conseil de tutelle est l'examen des pétitions. Ces pétitions constituent des témoignages. Seul, leur enregistrement *in extenso* peut donner satisfaction.

Enfin, le Conseil de tutelle a besoin de comptes rendus sténographiques pour rédiger son rapport annuel à l'Assemblée générale. Ce rapport n'est pas une simple formalité. Il passe en revue tous les travaux du Conseil, il tire des conclusions et formule des recommandations. Il est indispensable que ce rapport indique les nuances d'opinion de chacun des membres et non pas seulement l'opinion collective du Conseil.

La requête du Conseil de tutelle est donc bien fondée. M. Liu Chieh ne se croit pas qualifié pour juger des nouvelles méthodes envisagées, mais il souhaite que, de toute façon, l'on donne satisfaction au Conseil de tutelle pour sa prochaine session.

M. MACHADO (Brésil) constate une légère différence entre la résolution du Conseil de tutelle et la déclaration de son Président. Faut-il prévoir à la fois des comptes rendus sténographiques et des comptes rendus analytiques, ou faut-il prévoir l'établissement de comptes rendus sténographiques dans des cas particuliers seulement.

M. LIU CHIEH (Président du Conseil de tutelle) fait observer que le Conseil de tutelle, conscient de la nécessité des économies, n'a demandé que des comptes rendus sténographiques ronéotypés. Seuls les comptes rendus analytiques seront imprimés.

Le Conseil de tutelle estime que les comptes rendus *in extenso* lui sont indispensables pour l'établissement de son rapport à l'Assemblée générale, pour la rédaction de ses réponses aux auteurs de pétitions, pour l'examen des rapports sur les territoires sous tutelle, et comme instruments de référence pour ses membres.

Répondant à une question du représentant des Pays-Bas, M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) précise que les débats du Conseil de tutelle sont enregistrés sur disques, mais non transcrits. La question qui doit être tranchée en

which should now be decided was whether transcriptions of the recordings should always be made or whether they should be limited to certain meetings.

Mr. Rey (Belgium) recalled that, according to Mr. Pelt, the question could not be decided on the basis of the present figures, as the system was not yet definitive. There was, however, a question of principle which should first be considered; should the Trusteeship Council have the benefit of special arrangements? In order to decide that question, it must first be established whether the work of the Trusteeship Council was by its very nature different from the work of other bodies. At present verbatim records were used only for the Security Council, the General Assembly and the First Committee. The debates of all other organs were recorded in summary records.

Even the Economic and Social Council, which was at least as important as the Trusteeship Council was satisfied with the present system. The improvement in summary records was due to the sustained effort made by the Secretariat. The summary records were comprehensive; they were rapidly distributed; they were very useful, and the Belgian representative found them entirely satisfactory.

It was therefore a question of whether the Trusteeship Council had special needs. Certain arguments made by its President were equally true for all the deliberative bodies, and in particular for the Fourth Committee, the debates of which bore on the same delicate questions as those of the Trusteeship Council. Moreover, if the Trusteeship Council had in fact to hear the evidence of representatives of the Administering Authorities or of authors of petitions, the Economic and Social Council was in a similar situation when it heard the representatives of trade union organizations or of specialized agencies. The latter Council, however, justly thought that summary records were comprehensive enough. Mr. Rey was not in the least convinced that the situation of the Trusteeship Council was different.

The Assistant Secretary-General had pointed out that all debates were recorded on discs. If, therefore, at the time of an enquiry or of testimony, the Trusteeship Council needed the full text of the discussions and expressly asked for it, it would not perhaps be impossible for the Secretariat to supply a complete verbatim record later. That method would make it possible to meet the requirements of the Trusteeship Council in those special cases, while summary records would be quite adequate in the majority of cases.

ce moment est de savoir si l'on procédera à une transcription dans tous les cas ou si elle sera limitée à certaines séances.

M. Rey (Belgique) rappelle que, selon M. Pelt, on ne peut trancher la question en se fondant sur les chiffres actuels, étant donné que le système n'est pas encore définitif. Mais il y a une question de principe préalable : le Conseil de tutelle doit-il bénéficier d'un régime spécial? Pour trancher cette question il faut d'abord déterminer si, par leur nature même, les travaux du Conseil de tutelle sont très différents des travaux des autres organes. Actuellement, seuls les débats du Conseil de sécurité, de l'Assemblée générale et de la Première Commission font l'objet de comptes rendus sténographiques. Les débats de tous les autres organes sont enregistrés dans des comptes rendus analytiques.

Le Conseil économique et social lui-même, qui est au moins aussi important que le Conseil de tutelle, se déclare satisfait du régime actuel. Le progrès réalisé dans les comptes rendus analytiques est dû à l'effort soutenu du Secrétariat. Les comptes rendus analytiques sont complets, distribués rapidement, rendent de grands services, et le représentant de la Belgique les trouve parfaitement satisfaisants.

La question se pose donc de savoir si le Conseil de tutelle a des besoins spéciaux. Certains arguments avancés par son Président sont valables pour toutes les assemblées délibérantes, et en particulier pour la Quatrième Commission dont les débats portent sur les mêmes questions délicates que ceux du Conseil de tutelle. D'autre part, si le Conseil de tutelle doit en effet entendre les dépositions de représentants d'Autorités chargées d'administration ou d'auteurs de pétitions, le Conseil économique et social se trouve dans une situation semblable lorsqu'il entend des représentants d'organisations syndicales ou d'institutions spécialisées. Or ce Conseil estime, à juste titre, que les comptes rendus analytiques sont suffisamment complets. Le représentant de la Belgique n'est pas du tout convaincu que la situation du Conseil de tutelle soit différente.

Le Secrétaire général adjoint a fait observer que tous les débats sont enregistrés sur disques. Si donc à l'occasion d'une enquête ou d'une déposition, le Conseil de tutelle a besoin du texte intégral des débats, et s'il le demande expressément, il ne serait peut-être pas impossible pour le Secrétariat de fournir ultérieurement un compte rendu sténographique complet. Cette méthode permettrait de satisfaire aux besoins du Conseil de tutelle dans ces cas exceptionnels, les comptes rendus analytiques étant largement suffisants dans la majorité des cas.

The Belgian delegation was not prepared for the moment to grant the Trusteeship Council different arrangements from those of the Economic and Social Council.

The CHAIRMAN pointed out that the Committee was not dealing with a formal proposal to increase credits; it was merely asked to take a decision in principle. If it agreed to the request of the Trusteeship Council, the expenses which that would involve would have to be included in the supplementary estimates for the financial year 1949. In any case the estimate made by the Secretariat was sufficiently exact for the Committee to take a decision in principle.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) said that the only uncertainty as to costing arose from the fact that the new experiments, which he hoped would be conclusive, would have to be carried out with equipment of better quality. He thought that he would soon be in a position to give more definite information.

The question arose whether the Trusteeship Council should always be provided with verbatim records made from discs or only in exceptional cases. It should be noted in that respect that the difference in cost between the two methods would be in the ratio of approximately one to two. If, for example, limited use of that method were to cost 40,000 dollars, its general use would cost approximately 80,000 dollars.

The Belgian representative's suggestion was not practical because the Secretariat would not have time enough to provide a team of verbatim reporters for the Trusteeship Council. Moreover the high-fidelity discs used at present did not lend themselves to transcription, and provision would have to be made sufficiently in advance for the use of low-fidelity recording equipment.

Mr. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) thought that the question was of great importance. The duties of the Trusteeship Council and of the Economic and Social Council were defined in the Charter, and were fundamental. The question was whether the work of those two important organs should be recorded in full, or whether only a more or less experimental and acceptable auxiliary system should be provided. Only when that question of principle had been decided could the budgetary implications be studied.

The President of the Trusteeship Council had given a realistic account of the various aspects of the matter. He had mentioned definite cases where verbatim reports were necessary. It was

En ce qui la concerne, la délégation de la Belgique n'est pas disposée pour l'instant à accorder au Conseil de tutelle un régime différent de celui du Conseil économique et social.

Le PRÉSIDENT rappelle que la Commission n'est pas saisie d'une proposition formelle en vue d'augmenter les crédits : on lui demande simplement de prendre une décision de principe. Si elle fait droit à la requête du Conseil de tutelle, les dépenses qu'entraînera cette décision devront figurer dans les prévisions supplémentaires pour l'exercice 1949. En tout état de cause l'estimation faite par le Secrétariat est suffisamment exacte pour prendre une décision de principe.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) précise que la seule incertitude sur le prix de revient, provient de ce que les nouveaux essais dont il espère qu'ils seront conclusifs, devront être exécutés avec un équipement de meilleure qualité. Il pense être à même de pouvoir fournir bientôt des renseignements plus précis.

La question se pose de savoir si l'on devrait faire pour le Conseil de tutelle, à titre permanent ou bien seulement à titre exceptionnel, des comptes rendus sténographiques établis à partir de l'enregistrement sur disques; il convient de noter à cet égard que les frais, dans l'un et l'autre cas, seront dans le rapport d'environ un à deux. Si par exemple l'emploi limité de ce procédé coûte 40.000 dollars, son emploi généralisé reviendrait à environ 80.000 dollars.

La suggestion du représentant de la Belgique n'est pas pratique parce que le Secrétariat n'aurait pas assez de temps pour mettre à la disposition du Conseil de tutelle une équipe de sténographes parlementaires. D'autre part, les disques à haute fidélité actuellement utilisés ne se prêtent pas à la retranscription et il faut donc prévoir suffisamment à l'avance l'emploi d'un équipement d'enregistrement à basse fidélité.

M. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) estime qu'il s'agit d'une question très importante. Les fonctions du Conseil de tutelle et du Conseil économique et social sont définies par la Charte; elles sont fondamentales. La question qui se pose est de savoir si les travaux de ces deux organes importants doivent être intégralement enregistrés ou si l'on se bornera à leur procurer un système accessoire, plus ou moins expérimental et acceptable. C'est seulement lorsque cette question de principe aura été tranchée que l'on pourra étudier les incidences budgétaires.

Le Président du Conseil de tutelle a exposé de façon réaliste les divers aspects de la situation. Il a mentionné des cas précis où les comptes rendus sténographiques sont nécessaires. Il ne s'agit

therefore not an academic question, and it would be dangerous to limit the Trusteeship Council to summary records, which could not fully express all opinions in their few pages. The same considerations applied to the Economic and Social Council. Not only the testimony, but also all the observations made thereon, should be accurately recorded. The majority of members of the Fifth Committee seemed to be in favour of limiting publications. That was wholly unacceptable. It must be decided whether the work of the Economic and Social Council and of the Trusteeship Council would or would not be fully recorded with strict accuracy.

Moreover, the summary records of both Councils had so far been published only in the two working languages. Verbatim records should, therefore, again be taken of all meetings and publications issued in all the official languages.

Although the duty of the Fifth Committee was to economize, its members should remember that a contribution to peace, progress and freedom was more important than budget savings. That contribution must not be made impossible by the desire to buy peace cheaply. The entire world should be informed of the work of the United Nations.

In conclusion, he expressed complete agreement with the President of the Trusteeship Council and emphasized that full verbatim records of the Council should be published in all the official languages.

Mr. AGHNIDES (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions) recalled that the question had already been discussed at length during the second session. Acting on the basis of the Advisory Committee's report, the Fifth Committee had then adopted a compromise solution which could be regarded as very happy, and, as a result, a new precedent was being created.

He feared that to admit too many exceptions might entail the risk of destroying that new balance. He had been impressed by the arguments brought forward by the President of the Trusteeship Council and he thought that the Belgian representative's proposal could settle the problem. Furthermore, if the Economic and Social Council was satisfied with the decisions taken the previous year, there was no need to be more royalist than the king. On the contrary it was to be hoped that the Trusteeship Council would change its views.

Speaking strictly from the budgetary point of view, he did not think it would be good to give

donc pas d'une question académique et il serait dangereux de limiter le Conseil de tutelle à des comptes rendus analytiques qui en quelques pages ne peuvent exprimer entièrement toutes les opinions. Les mêmes constatations s'appliquent au Conseil économique et social. Non seulement les dépositions mais encore toutes les remarques faites à leur sujet doivent être fidèlement enregistrées. La majorité des membres de la Cinquième Commission semble désirer que l'on limite les publications. Ce point de vue est complètement inacceptable. Il faut décider si les travaux du Conseil économique et social et du Conseil de tutelle seront ou ne seront pas complètement enregistrés avec une fidélité absolue.

D'autre part, les comptes rendus analytiques des deux Conseils ne sont jusqu'ici publiés que dans les deux langues de travail. Il faut donc revenir à l'enregistrement sténographique de toutes les séances et imprimer les publications dans toutes les langues officielles.

Si le rôle de la Cinquième Commission est de réaliser des économies, il faut d'abord que ses membres se souviennent qu'une contribution à la paix, au progrès et à la liberté est plus importante que des économies budgétaires. Il ne faut pas rendre impossible cette contribution en voulant acheter la paix à bon marché. Les travaux de l'Organisation des Nations Unies doivent faire l'objet d'une diffusion universelle.

En conclusion, le représentant de l'Uruguay se déclare entièrement d'accord avec le Président du Conseil de tutelle et il maintient que l'on doit procéder à la publication complète des comptes rendus sténographiques du Conseil de tutelle dans toutes les langues officielles.

M. AGHNIDES (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) rappelle que cette question a déjà fait l'objet de longs débats lors de la seconde session; la Cinquième Commission adopta, sur le rapport du Comité consultatif, une solution de compromis que l'on peut considérer comme très heureuse, et à la suite de cette décision une nouvelle jurisprudence est en train de se créer.

M. Aghnidès craint que l'on risque de détruire ce nouvel équilibre en tolérant trop d'exceptions. Il a été impressionné par les arguments avancés par le Président du Conseil de tutelle et il croit que la proposition du représentant de la Belgique pourrait résoudre le problème. D'autre part, si le Conseil économique et social se déclare satisfait des décisions prises il y a un an, il convient de ne pas être plus royaliste que le roi et l'on peut, au contraire, espérer que le Conseil de tutelle modifiera son opinion.

Du point de vue strictement budgétaire, le Président du Comité consultatif ne pense par

the Trusteeship Council itself the possibility of deciding what meetings should be recorded verbatim. It would in fact be very difficult for the Council to limit itself.

He was in favour of accepting the compromise suggested by the Secretary-General, namely, to change the decision taken at the second session so as to meet the minimum requirements of the Trusteeship Council in 1949. That was a reasonable solution, and the Trusteeship Council would no doubt be glad not to destroy the recently adopted procedure. Summary records had always been considered as adequate until the present and much had already been done in supplying them to an unprecedented number of bodies.

Mr. MACHADO (Brazil), speaking on a point of order, said that it was for the Committee to settle the question. At the second session, the Advisory Committee had recommended changes in the rules of procedure for strictly budgetary reasons. The Trusteeship Council was, at present, asking that the decision should be gone back on for political reasons. That request had not been referred back to the Advisory Committee and the Committee, therefore, had not made any proposals.

In those circumstances, he wondered whether the Chairman of the Advisory Committee could be allowed to make a personal proposal that ran counter to a request made by the President of one of the United Nations Councils. On the grounds of procedure he was opposed to the Chairman of the Advisory Committee expressing a personal opinion when the discussion was more of a political than of a budgetary character.

The CHAIRMAN recalled that the Fifth Committee had unanimously decided, at the beginning of the session, to invite the Chairman of the Advisory Committee to take part in the discussion. The Advisory Committee would be asked to give its opinion when estimates for additional expenditure were examined, and he thought that asking Mr. Aghnides for his opinion on a question of principle was merely a courtesy.

Mr. MACHADO (Brazil) thought that was a dangerous procedure, for an embarrassing situation could arise if Mr. Aghnides spoke sometimes as the Chairman of the Advisory Committee and sometimes just expressed his personal views. Some members of the Advisory Committee might not agree with his opinion.

A vote of the Fifth Committee had been required to allow Mr. Papanek, who was also a member of the Advisory Committee, to make a personal statement.

qu'il serait bon de donner au Conseil de tutelle lui-même la possibilité de décider quelles séances devront faire l'objet de comptes rendus sténographiques. En effet, il lui serait très difficile de se limiter.

M. Aghnides propose que l'on accepte le compromis suggéré par le Secrétaire général : modifier la décision adoptée lors de la seconde session pour satisfaire aux besoins minima du Conseil de tutelle en 1949. C'est une solution raisonnable et le Conseil de tutelle sera certainement heureux de ne pas détruire la procédure récemment adoptée. Jusqu'ici, les comptes rendus analytiques ont toujours été considérés comme suffisants et on a déjà fait beaucoup en les fournissant à un nombre d'organes sans précédent.

M. MACHADO (Brésil) prenant la parole sur une motion d'ordre, déclare qu'il revient à la Commission elle-même de trancher cette question. Lors de la seconde session, le Comité consultatif a, pour des raisons d'ordre strictement budgétaire, recommandé des modifications au règlement intérieur. Maintenant le Conseil de tutelle demande pour des motifs d'ordre politique, que l'on revienne sur cette décision. Cette requête n'a pas été renvoyée au Comité consultatif, et celui-ci n'a donc pas présenté de proposition.

Dans ces conditions, on peut se demander s'il est admissible que le Président du Comité consultatif fasse, à titre personnel, une proposition qui va à l'encontre d'une demande faite par le Président d'un des Conseils de l'Organisation. Pour des raisons de procédure, le représentant du Brésil s'oppose à ce que le Président du Comité consultatif prenne la parole pour exprimer une opinion personnelle lorsque les débats ont un caractère politique plutôt que budgétaire.

Le PRÉSIDENT rappelle qu'au début de la session, la Cinquième Commission a décidé à l'unanimité d'inviter le Président du Comité consultatif à prendre part à ce débat. On demandera l'avis du Comité consultatif lorsque les prévisions des dépenses supplémentaires seront soumises, mais le Président pense que c'est une simple courtoisie que de demander à M. Aghnides son opinion sur une question de principe.

M. MACHADO (Brésil) pense que cette procédure est dangereuse car l'on pourrait se trouver dans une situation embarrassante si M. Aghnides parle tantôt comme Président du Comité consultatif, tantôt à titre individuel. En effet, certains membres du Comité consultatif peuvent ne pas être de son avis.

Il a fallu un vote de la Cinquième Commission pour que M. Papanek, qui est également membre du Comité consultatif, soit autorisé à faire une déclaration à titre personnel.

When speaking before the Fifth Committee, any Chairman of any body could deal only with that body's report.

Mr. YOUNGER (United Kingdom) thought that the Brazilian representative's view would restrict matters too much. If that theory were adopted, Mr. Agnides would be able to speak only on questions which had already been examined by the Advisory Committee. That was not the Committee's intention; all kinds of related subjects cropped up during discussions, and the privilege granted to Mr. Agnides — a privilege he used with the greatest discretion — enabled him to give the Fifth Committee the benefit of his wide knowledge and experience.

Mr. MACHADO (Brazil), agreed with the United Kingdom representative on the last point, but doubted whether the Chairman of the Advisory Committee had the right to submit proposals.

The CHAIRMAN pointed out that Mr. Agnides had not submitted any formal proposal.

Mr. REY (Belgium) agreed with the United Kingdom representative that the presence of the Chairman of the Advisory Committee was desired by all. There were many occasions, such as when proposals or amendments were submitted in the course of a meeting for instance, when the Fifth Committee was glad to have the benefit of his wise and temperate counsel. He thought that the Belgian representative underestimated the usefulness of Mr. Agnides' interventions. Being neither the representative of a Government nor a member of the Secretariat, the Chairman of the Advisory Committee was in a perfectly neutral position and could give valuable advice on the basis of his own personal experience.

If other members of the Advisory Committee did not agree with their Chairman, it was natural that they should ask for the problem under discussion to be referred to the Committee, but Mr. Rey did not want the Fifth Committee to be deprived of Mr. Agnides' experience and impartiality.

With regard to the question at issue, he thought it would be interesting to have the Advisory Committee's opinion after the discussion which had taken place. The previous year the President of the Economic and Social Council had made the same request as had been made by the President of the Trusteeship Council the present year but had changed his opinion later.

In conclusion Mr. Rey proposed that the discussion should be adjourned and that the question should be referred to the Advisory Committee for its opinion.

Mr. MACHADO (Brazil) was opposed to that proposal. The budgetary implications of such a decision had already been discussed by the

Tout Président d'un organe prenant la parole devant la Cinquième Commission ne peut parler que d'un rapport établi par cet organe.

M. YOUNGER (Royaume-Uni) pense que le point de vue du représentant du Brésil est trop exclusif. Si l'on admettait cette théorie, M. Agnides ne pourrait prendre la parole qu'à propos de questions déjà étudiées par le Comité consultatif. Or, telle n'est pas l'intention de la Commission; toutes sortes de sujets connexes s'introduisent dans les débats, et le privilège accordé à M. Agnides, privilège dont il use avec la plus grande discrétion, lui permet de donner à la Cinquième Commission le bénéfice de ses grandes connaissances et de sa large expérience.

M. MACHADO (Brésil) est d'accord sur ce dernier point avec le représentant du Royaume-Uni, mais il doute que le Président du Comité consultatif ait le droit de soumettre des propositions.

Le PRÉSIDENT précise que M. Agnides n'a pas fait de propositions formelles.

M. REY (Belgique) reconnaît, avec le représentant du Royaume-Uni, que la présence du Président du Comité consultatif est souhaitée par tous. Dans plusieurs circonstances, par exemple lorsque des propositions ou des amendements sont présentés au cours d'une séance, la Cinquième Commission est heureuse d'obtenir son avis sage et mesuré. Le représentant de la Belgique croit que le représentant du Brésil méconnaît l'utilité des interventions de M. Agnides. En effet, le Président du Comité consultatif, n'étant ni le représentant d'un Gouvernement, ni membre du Secrétariat, se trouve dans une position parfaitement neutre, et, de par son expérience personnelle, il est à même de donner un avis précieux.

Si d'autres membres du Comité consultatif ne sont pas d'accord avec leur Président, il est naturel qu'ils demandent que la question étudiée soit renvoyée au Comité, mais M. Rey ne voudrait pas que la Cinquième Commission fût privée de l'expérience et de l'impartialité de M. Agnides.

En ce qui concerne la question à l'ordre du jour, le représentant de la Belgique pense qu'il serait intéressant d'avoir l'avis du Comité consultatif après le débat qui a eu lieu. L'an dernier, le Président du Conseil économique et social a fait la même requête que fait cette année le Président du Conseil de tutelle, et pourtant il est revenu sur son opinion.

En conclusion, le représentant de la Belgique propose d'ajourner l'examen de cette question et de la renvoyer pour avis au Comité consultatif.

M. MACHADO (Brésil) se déclare opposé à l'adoption de la motion. Les incidences budgétaires d'une pareille décision ont déjà été discutées

Fifth Committee the previous year. The Trusteeship Council was at present proposing that the previous year's decision should be changed for political reasons. The Committee had sufficient information on the subject at its disposal to make a decision immediately, and the Advisory Committee's opinion could be of no use.

Mr. HIBERT (Haïti) was in favour of the Belgian representative's proposal, which he felt was in accordance with rule 146 of the General Assembly's rules of procedure. The Advisory Committee should present a historical survey of the matter to the Fifth Committee and give its opinion on the present state of the problem.

Mr. REX (Belgium) said, in reply to a question from the United States representative, that the Advisory Committee's opinion should enable the Committee to make a decision with full knowledge of the facts.

The Committee adopted the motion for adjournment and decided to refer the matter back to the Advisory Committee by 24 votes to 1, with 17 abstentions.

*Amounts provided for contractual printing
(A/C.5/235)*

Mr. ROSTCHINE (Union of Soviet Socialist Republics) pointed out that the 2,211,730 dollars provided for contractual printing exceeded by 543,000 dollars the amount provided for the same purposes the previous year and by 997,000 dollars the amount provided in 1946. Although the USSR delegation thought that there was no need to reduce printing work, it ~~felt that it should be limited to the real requirements~~ of the United Nations, and that work in that field should be rationalized. The Committee's estimates seemed to be based on a somewhat exaggerated assumption, namely, that all documents scheduled for printing in the five official languages were absolutely indispensable. Moreover, there could be some reduction in the number of copies of certain documents. Lastly, printing expenses should be reduced by placing contracts in countries where the cost of printing was lower than in the United States.

The USSR delegation proposed that all the amounts provided for in document A/C.5/235 should be reduced by 25 per cent, and that the Secretary-General should be authorized to draw on the Working Capital Fund, in case of need, to the amount of the saving thus achieved. It should also be borne in mind that the Advisory Committee had recommended a reduction of 63,900 dollars in that section. The USSR proposed that the amounts provided for contractual

l'an dernier par la Commission. Le Conseil de tutelle propose maintenant, pour des raisons politiques, de modifier la décision adoptée l'an dernier. Or, la Commission dispose des éléments nécessaires pour se prononcer dès maintenant sur ce point et l'opinion du Comité consultatif ne pourrait être d'aucune utilité.

M. HIBERT (Haïti) se déclare en faveur de la motion proposée par le représentant de la Belgique, car elle lui paraît conforme aux dispositions de l'article 146 du règlement intérieur de l'Assemblée générale. Il conviendrait que le Comité consultatif présentât à la Commission un historique de l'affaire et donnât son opinion sur l'état actuel de la question.

M. REX (Belgique) déclare, en réponse à une question du représentant des États-Unis, que l'avis du Comité consultatif devrait permettre à la Commission de se prononcer en connaissance de cause.

Par 24 voix contre une, avec 17 abstentions, la Commission adopte la motion d'ajournement et décide le renvoi au Comité consultatif.

*Crédits prévus pour
les travaux contractuels d'imprimerie (A/C.5/235)*

M. ROSTCHINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait remarquer que le crédit de 2,211,730 dollars, prévu pour les travaux contractuels d'imprimerie, est supérieur de 543,000 dollars au crédit prévu l'an dernier pour ce même poste et dépasse de 997,000 dollars les crédits de 1946. La délégation de l'URSS, tout en estimant inutile de réduire les travaux d'imprimerie, juge qu'il est nécessaire de les limiter aux besoins réels de l'Organisation et de rationaliser le travail en ce domaine. Les évaluations présentées par la Commission semblent fondées sur une hypothèse quelque peu exagérée, à savoir que tous les documents dont l'impression est prévue dans les cinq langues officielles sont absolument indispensables. En outre, certains documents pourraient être publiés en un moins grand nombre d'exemplaires; enfin, il faudrait prévoir une réduction des frais d'impression en passant des contrats dans des pays où le coût des travaux d'impression est moins élevé qu'aux États-Unis.

La délégation de l'URSS propose de réduire de 25 pour 100 les crédits prévus pour chacun des postes énumérés dans le document A/C.5/235, et d'accorder au Secrétaire général l'autorisation de prélever, en cas de nécessité, des sommes sur le Fonds de roulement, à concurrence du montant ainsi économisé. Enfin, il faut tenir compte du fait que le Comité consultatif a recommandé pour ce chapitre une réduction de 63,900 dollars. D'après la proposition de l'URSS, le montant des

printing should total 1,658,000 dollars and that the Secretary-General should be authorized to draw 552,000 dollars, less 63,000 dollars, in other words 489,000 dollars from the Working Capital Fund.

Mr. MACHADO (Brazil) pointed out that, when preparing those estimates, the Secretariat must already have taken into account the very opposite considerations put forward by the USSR representative. He would like to have the opinion of the Secretariat on that point.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) recalled the resolution adopted the previous year which was recorded in chapter III of the first report of the Advisory Committee (A/598). Following on that resolution the Secretariat had installed two offset machines at Lake Success to meet the most urgent requirements of the United Nations. The Secretariat had also examined possible ways of decentralizing printing. The results achieved at the beginning of 1948 were outlined in paragraph 53 of the Advisory Committee's report.

Mr. GROSS (United States of America) shared the opinion of the USSR representative and also recognized that some progress had been achieved in that field. He feared, however, that the USSR proposal might result in shifting the expenditure under that heading from one financial year to another. Furthermore, to arrange for the reduction of the amounts provided for printing seemed in contradiction to the Committee's decision on the backlog of translations of documents. Reduction of that backlog would, in fact, entail an increase in the printing workload.

Mr. AGNIDÈS (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions) also thought that the USSR proposal would result in transferring contractual printing expenditure from the 1949 budget to the 1950 budget. He thought that the arguments put forward during the discussion on the proposal to authorize the Secretary-General to draw on the Working Capital Fund in connexion with translation work were even more valid when applied to the present proposal.

The CHAIRMAN drew the Committee's attention to documents A/C.2 & 3/32 and A/C.5/238 on relations with the specialized agencies and the co-ordination of their activities. He felt that it would be useful for a joint meeting of the Second, Third and Fifth Committees to discuss those questions.

Miss WITTEVEEN (Netherlands) pointed out that the Chairman of the Advisory Committee had

crédits accordés pour les travaux contractuels d'imprimerie s'élèverait à 1.658.000 dollars, et le Secrétaire général aurait le droit de prélever sur le fonds de roulement 552.000 dollars, moins 63.000 dollars, soit 489.000 dollars.

M. MACHADO (Brésil) souligne que le Secrétariat, en procédant à ses évaluations, a dû déjà tenir compte des considérations fort pertinentes exposées par le représentant de l'URSS. Il désirerait avoir, sur ce point, l'opinion du Secrétariat.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) rappelle la résolution adoptée l'an dernier et dont le texte figure au chapitre III du premier rapport du Comité consultatif (A/598), résolution dont le Secrétariat a tenu compte en installant à Lake Success deux machines offset pour faire face aux besoins les plus importants de l'Organisation. Le Secrétariat a aussi étudié les possibilités de décentralisation en matière d'imprimerie. Les résultats obtenus au début de 1948 sont exposés dans le paragraphe 53 du rapport du Comité consultatif.

M. GROSS (États-Unis d'Amérique) partage l'opinion du représentant de l'URSS, et admet aussi que certains progrès ont été réalisés en ce domaine. Il croit pourtant que la proposition de l'URSS aurait peut-être pour effet de repousser d'un exercice financier sur l'autre les dépenses prévues pour ce poste. Par ailleurs, prévoir une réduction des crédits pour les travaux d'imprimerie semble en contradiction avec la décision prise par la Commission sur l'arriéré des traductions de documents : la réduction de cet arriéré contribuera, en effet, à augmenter les travaux d'imprimerie.

M. AGNIDÈS (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) estime aussi que la proposition de l'URSS aurait pour conséquence de transférer du budget de 1949 au budget de 1950 les dépenses pour travaux contractuels d'imprimerie. Il pense que les arguments présentés lors de la discussion sur la proposition en vue d'autoriser le Secrétaire général à prélever des sommes sur le Fonds de roulement pour les travaux de traduction s'appliquent ici avec une rigueur encore plus grande.

Le PRÉSIDENT attire l'attention de la Commission sur les documents A/C.2 et 3/32 et A/C.5/238 sur les relations avec les institutions spécialisées et la coordination de leurs activités. Il estime qu'une réunion mixte des Deuxième, Troisième et Cinquième Commissions serait utile pour discuter ces questions.

M^{lle} WITTEVEEN (Pays-Bas) souligne que l'an dernier, le Président du Comité consultatif avait

been invited the previous year to a joint meeting held for the same purpose.

Mr. MACHADO (Brazil) observed that, as the Advisory Committee was not a sub-committee of the Fifth Committee but was directly responsible to the General Assembly, the Chairman of the Advisory Committee attended the meeting in his own right.

There being no objection, the Fifth Committee decided to hold a joint meeting with the Second and Third Committees on 27 October 1948.

The meeting rose at 1.05 p.m.

HUNDRED AND FORTY-FIRST MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Friday, 22 October 1948, at 3 p.m.

Chairman: Mr. L. Dana WILGESS (Canada).

68. Continuation of the consideration of the budget estimates for the financial year 1949 (A/556, A/598, A/C.5/235)

Amounts provided for contractual printing (continued).

The CHAIRMAN read the text of the USSR proposal as circulated:

« USSR proposal on the estimates for contractual printing

« To reduce the provisions of the budget by 25 per cent on each item presented in document A/C.5/235 (to a total of 1,659,000 dollars) but to authorize the Secretary-General to draw upon the Working Capital Fund for a sum of 489,000 dollars if necessary. »

Mr. BRUNSKOG (Sweden), although agreeing in principle with the USSR proposal, said he could not support the suggestion that the Secretary-General should draw upon the Working Capital Fund for a sum of 489,000 dollars if that should prove necessary.

If the suggestion that the printing of documents in French should be done in French-speaking countries was adopted, printing costs would be considerably reduced. He proposed that the total budget estimate for contractual printing should be reduced by 300,000 dollars.

été invité à une réunion mixte ayant le même objet.

M. MACHADO (Brésil) fait remarquer que le Comité consultatif n'étant pas une sous-commission de la Cinquième Commission, mais étant directement issu de l'Assemblée générale, le Président du Comité consultatif y assiste de plein droit.

En l'absence d'objections, il est décidé de tenir une séance commune des Deuxième, Troisième et Cinquième Commissions le 27 octobre 1948.

La séance est levée à 13 h. 05.

CENT-QUARANTE ET UNIÈME SÉANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le vendredi 22 octobre 1948, à 15 heures.

Président: M. L. Dana WILGESS (Canada).

68. Suite de l'examen des prévisions de dépenses pour l'exercice financier 1949 (A/556, A/598, A/C.5/235)

Montants prévus pour les travaux contractuels d'imprimerie (suite)

Le PRÉSIDENT donne lecture de la proposition présentée par l'URSS, dont le texte vient d'être distribué:

« Proposition de l'URSS, relative aux prévisions de dépenses pour les travaux contractuels d'imprimerie

« Il y a lieu de réduire de 25 p. 100 les crédits prévus pour chacun des postes figurant dans le document A/C.5/235, afin de ramener le total de ces crédits à 1.659.000 dollars; toutefois, il convient d'autoriser le Secrétaire général à prélever, si c'est nécessaire, une somme de 489.000 dollars sur le Fonds de roulement. »

M. BRUNSKOG (Suède), bien qu'approuvant en principe la proposition de l'URSS, déclare qu'il ne peut appuyer la suggestion selon laquelle le Secrétaire général devrait, si c'est nécessaire, prélever sur le Fonds de roulement une somme de 489.000 dollars.

Si l'on adoptait la suggestion tendant à faire imprimer les documents en français dans des pays de langue française, les frais d'impression seraient considérablement réduits. Il propose que la somme totale prévue pour les travaux contractuels d'imprimerie soit réduite de 300.000 dollars.